

IT

Premendo sull'icona



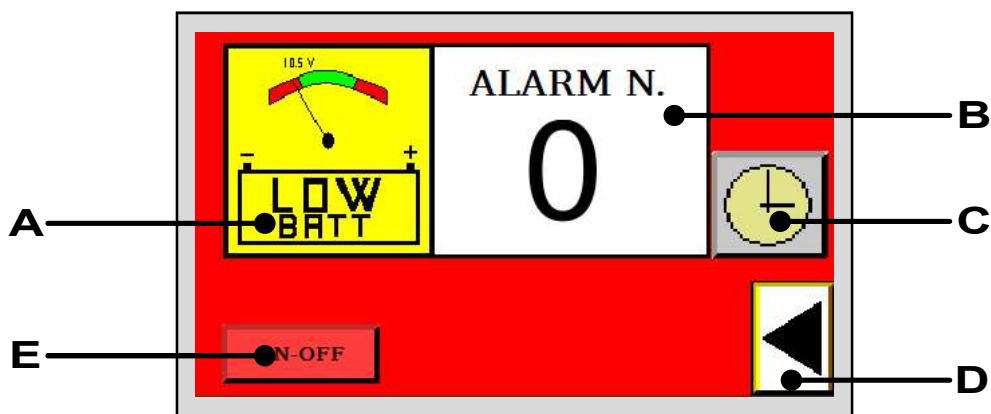
EN

If you press the picture



VISUALIZZAZIONE ALLARMI

ALARM DISPLAY



A) Visualizzazione tipo di allarme.

B) Numero dell'allarme.

C) Visualizzazione storico allarmi.

D) Ritorno menù lavoro.

E) Accesso alla pagina di attivazione/disattivazione allarmi.

A) Display of alarm type.

B) Alarm number.

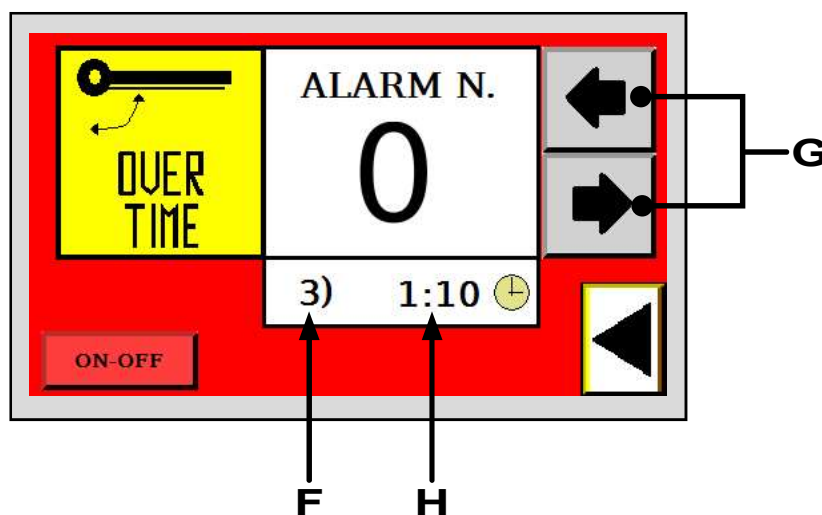
C) Display alarms historic.

D) Return to work menu.

E) Access to activation/deactivation alarms.

Premendo sull'icona  vengono visualizzati i dettagli relativi allo storico degli allarmi:

Pressing on the icon  the details relative to the alarm's history:



F) Indice storico allarme.

G) Frecce scorrimento storico allarme.

H) Tempo trascorso dall'apparizione dell'allarme.

F) Alarms history index.

G) Alarms history sliding arrows.

H) Time spent from the appearance of the alarm.

FR

En appuyant sur l'icône



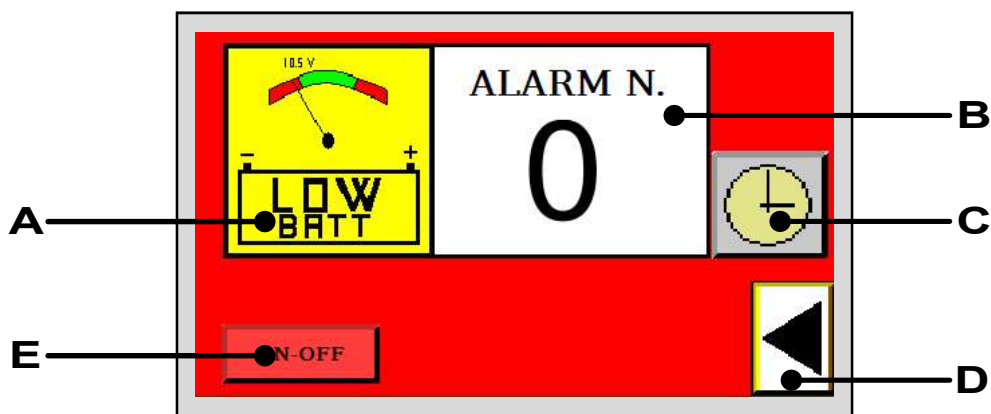
ES

Pulsando sobre el icono



AFFICHAGE DES ALARMES

VISUALIZACIÓN ALARMAS

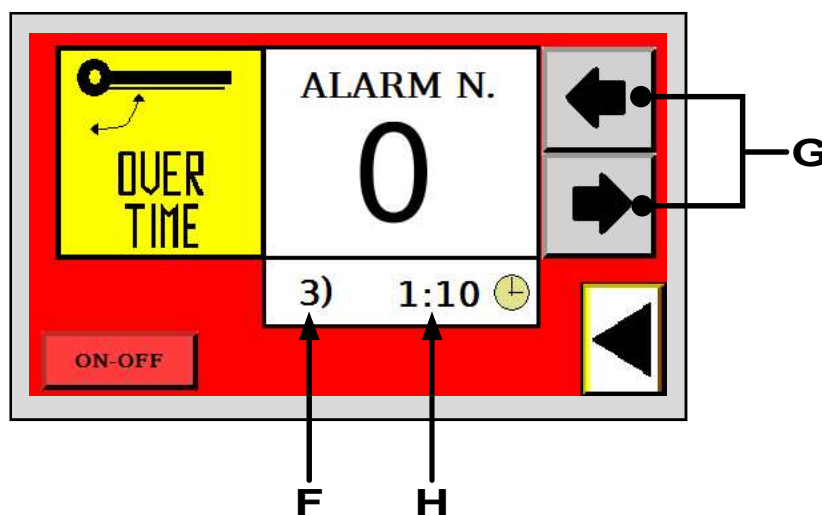


- A) Affichage du type d'alarme.
- B) Numéro de l'alarme.
- C) Visualisation de l'histoire des alarmes.
- D) Retour au menu de travail.
- E) Access pour la page d'activation/désactivation des alarmes.

- A) Visualización tipo de alarma.
- B) Número de la alarma.
- C) Visualización del historial de alarmas.
- D) Retorno menú trabajo.
- E) Acceso a la página de activación y desactivación de las alarmas.

En appuyant sur l'image  des détails relatifs à l'histoire des alarmes apparaissent:

Al pulsar el icono  ise muestran los detalles del historial de las alarmas:



- F) Index historie des alarmes.
- G) Flèches de défilement historique alarme.
- H) Temps écoulé depuis l'apparition de l'alarme.

- F) Índice del historial de alarmas.
- G) Flechas de desplazamiento del historial de alarmas.
- H) El tiempo transcurrido desde que apareció la alarma.

IT

Premendo sull'icona

ON-OFF

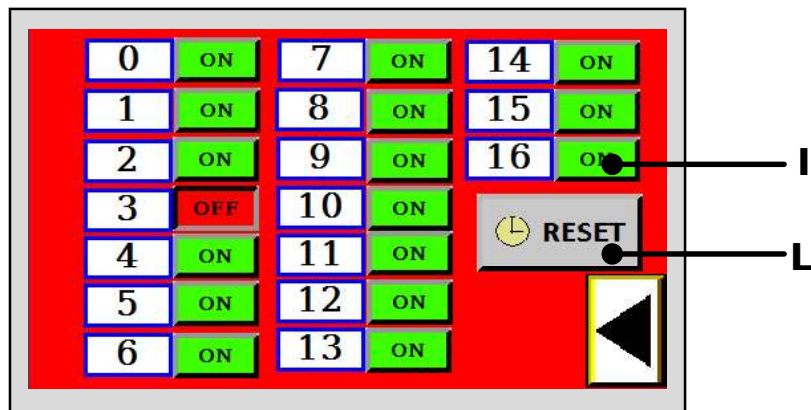
EN

By pressing the icon

ON-OFF

STATO ALLARMI

ALARMS STATE



I) Tasto di disattivazione/attivazione allarme.

L) Tasto di reset dello storico degli allarmi.

I) Deactivation/activation alarm button.

L) Reset alarms' history button.

Premendo sull'icona

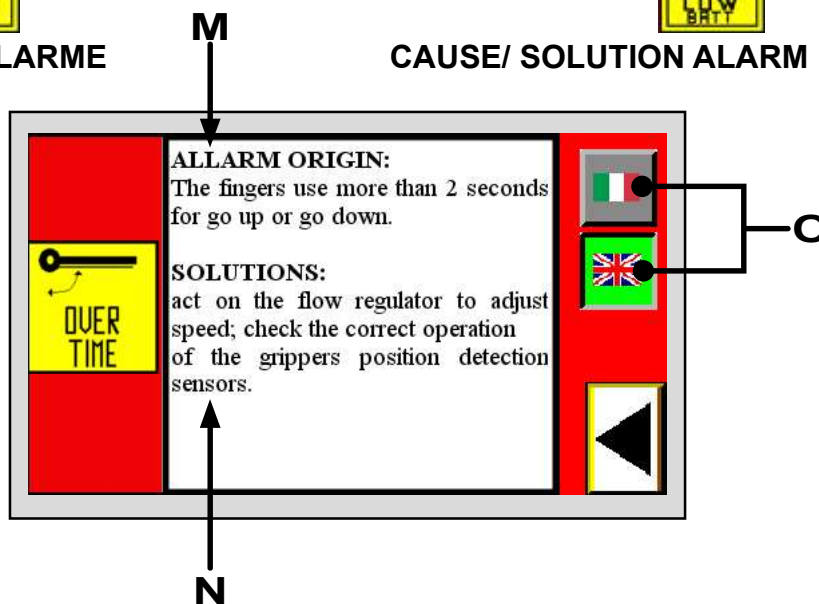


CAUSA/SOLUZIONE ALLARME

Pressing the button



CAUSE/ SOLUTION ALARM



M) Descrizione dell'origine dell'allarme.

N) Possibili soluzione all'anomalia segnalata dall'allarme.

O) Tasti di selezione lingua (italiano/inglese).

M) Description of the origins of the alarm.

N) Possible solution of the anomaly reported by the alarm.

O) Language selection buttons (Italian/English).

En appuyant l'image

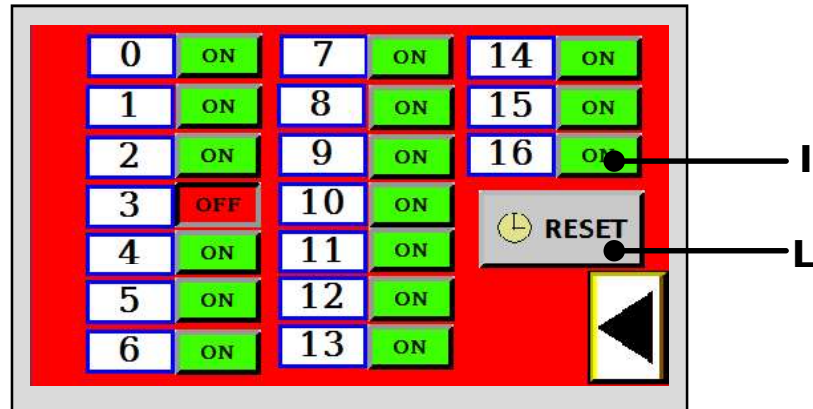
ON-OFF

Presionando el icono

ON-OFF

ÉTAT ALARMES

ESTADO DE LAS ALARMAS



I) Bouton de désactivation/activation alarmes.

I) Botón de desactivación/activación de la alarma.

L) Bouton de reset d'historie des alarmes.

L) Botón de restablecimiento del historial de alarmas.

En appuyant sur l'image

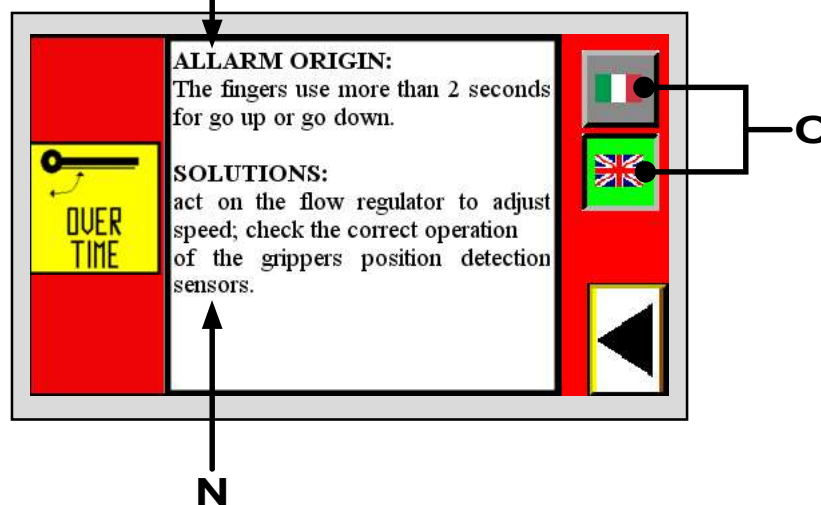


CAUSE/SOLUTION DE L'ALARME

Presionando el icono



CAUSA/SOLUCIÓN DE LA ALARMA



M) Description de l'origine de l'alarme.

M) Descripción del origen de la alarma.

N) Solutions possibles de l'anomalie signalée par l'alarme.

N) Posible solución a la anomalía señalada por la alarma.

O) Button de sélection de la langue (italienne/anglais).

O) Teclas de selección de idioma (italiano/inglés).

IT

EN

ELENCO MESSAGGI DI ALLARME / LIST OF ALARM MESSAGES

**ALLARME N.0: TENSIONE ELETTRICA INSUFFICIENTE**

CAUSE/RIMEDI: verificare che le connessioni elettriche siano ben strette, soprattutto che i morsetti della batteria non siano ossidati e che l'alternatore carichi.

ALARM N.0: INSUFFICIENT VOLTAGE

CAUSE/SOLUTION: check that the electric connections are fastened, in particular that the clamp and the battery are not oxidized and that the alternator boosts

**ALLARME N.1: ROTAZIONE PINZE LENTA**

CAUSE/RIMEDI: agire sul regolatore di flusso per adeguare la velocità; verificare il corretto funzionamento dei sensori di rilevazione posizione pinze.

ALARM N.1: SLOW GRIPPERS ROTATION

CAUSES/SOLUTIONS: act on the flow regulator to adjust speed; check the correct operation of the grippers position detection sensors.

**ALLARME N.2: ERRORE COMUNICAZIONE COL SELETTORE**

CAUSE/RIMEDI: verificare che il cavo di connessione non sia scollegato o guasto; verificare il corretto funzionamento del selettore.

ALARM N.2: COMMUNICATION ERROR WITH SELECTOR SWITCH

CAUSES/SOLUTIONS: check the connection cable is not disconnected or faulty; check the selector switch operates correctly.

**ALLARME N.3: ERRORE DI COMUNICAZIONE CON L'ESPANSIONE**

CAUSE/RIMEDI: verificare il corretto cablaggio del cavo del selettore; verificare il corretto funzionamento delle periferiche.

ALARM N.3: COMMUNICATION ERROR WITH EXPANSION

CAUSES/SOLUTIONS: check the selector switch cable is correctly wired; check the peripheral operate correctly.

**ALLARME N.4: ALLARME PRESSIONE MINIMA**

CAUSE/RIMEDI: verificare corretto livello di pressione; controllare efficienza compressore (filtro e olio).

ALARM N.4: MINIMUM PRESSURE ALARM

CAUSES/SOLUTIONS: check the correct level of pressure; check compressor (filter and oil) efficiency.

**ALLARME N.5: ALLARME USCITA ESPULSORI**

CAUSE/RIMEDI: verificare corretta lubrificazione delle parti in movimento degli espulsori; verificare corretto funzionamento dei sensori; verificare che il regolatore di flusso non sia troppo stretto; verificare che gli espulsori non siano incastrati nel pannello; verificare che il pannello sia conforme alle regolazioni.

ALARM N.5: EXPELLER OUTLET ALARM

CAUSES/SOLUTIONS: check correct lubrication of the moving parts of the expellers; check sensors operate correctly; check the flow regulator is not excessively tight; check the expellers are not jammed inside the panel; check the panel is in accordance to regulations.

LISTE DES MESSAGES D'ALARME / LISTA MENSAJES DE ALARMA



ALARME N.0: TENSION ELECTRIQUE INSUFFISANTE

CAUSES/SOLUTIONS: vérifier que les connexions électriques soient bien serrées, et surtout que les bornes de la batterie ne soient pas oxydées et que l'alternateur charge bien.

ALARMA N.0: TENSIÓN ELÉCTRICA INSUFICIENTE

CAUSAS/REMEDIOS: controlar que las conexiones eléctricas estén bien apretadas, sobretodo que los bornes de la batería no estén oxidados y que el alternador cargue.

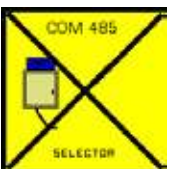


ALARME N.1: ROTATION DES PINCES LENTE

CAUSES/SOLUTIONS: actionner le régulateur de flux pour adapter la vitesse; vérifier le correct fonctionnement des capteurs de détection de la position des pinces.

ALARMA N.1: ROTACIÓN PINZAS LENTA

CAUSAS/REMEDIOS: actuar en el regulador de flujo para adecuar la velocidad; controlar el funcionamiento correcto de los sensores de detección posición pinzas.

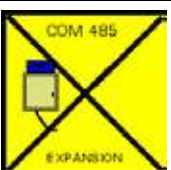


ALARME N.2: ERREUR DE COMMUNICATION AVEC LE SELECTEUR

CAUSES/SOLUTIONS: vérifier que le câble de connexion ne soit pas débranché ou défilant; vérifier le correct fonctionnement du sélecteur.

ALARMA N.2: ERROR COMUNICACIÓN CON EL SELECTOR

CAUSAS/REMEDIOS: controlar que el cable de conexión no esté desconectado o averiado; controlar el funcionamiento correcto del selector.



ALARME N.3: ERREUR DE COMMUNICATION AVEC L'EXPANSION

CAUSES/SOLUTIONS: vérifier que le câble du sélecteur soit correctement branché; vérifier le correct fonctionnement des périphériques.

ALARMA N.3: ERROR DE COMUNICACIÓN CON LA EXPANSIÓN

CAUSAS/REMEDIOS: controlar el correcto cableado del cable del selector; controlar el funcionamiento correcto de las periféricas.



ALARME N.4: ALARME DE PRESSION MINIMUM

CAUSES/SOLUTIONS: vérifier que le niveau de pression soit correct; vérifier l'efficacité du compresseur (filtre et huile).

ALARMA N.4: ALARMA PRESIÓN MÍNIMA

CAUSAS/REMEDIOS: controlar el nivel correcto de presión; Controle la eficiencia del compresor (filtro y aceite).



ALARME N.5: ALARME DE SORTIE DES EXPULSEURS

CAUSES/SOLUTIONS: vérifier que les parties en mouvement des expulseurs soient correctement lubrifiées;
vérifier que les capteurs fonctionnent correctement;
vérifier que le régulateur de flux ne soit pas trop serré;
vérifier que les expulseurs ne soient pas encastrés dans le panneau;
vérifier que le panneau est conforme à la réglementation.

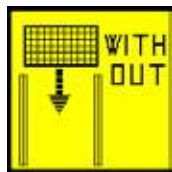
ALARMA N.5: ALARMA SALIDA EXPULSORES

CAUSAS/REMEDIOS: verificar correcta lubricación de las partes en movimiento de los expulsos;
verificar correcto funcionamiento de los sensores;
verificar que el regulador de flujo no sea demasiado estrecho;
verificar que los expulsos no se hayan encastrado en el panel;
compruebe que el panel se ajusta a la configuración.

IT

EN

ELENCO MESSAGGI DI ALLARME / LIST OF ALARM MESSAGES

**ALLARME N.6: PANNELLO MANCANTE****CAUSE/RIMEDI:** inserire pannello.

Verificare il corretto funzionamento del sensore di rilevazione fermo iniziale.

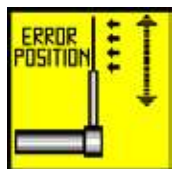
ALARM N.6: MISSING PANEL**CAUSES/SOLUTIONS:** insert panel.

Check the correct operation of the initial stop detection sensor.

**ALLARME N.7: ALLARME VELOCITA'****CAUSE/RIMEDI:** diminuire la velocità di avanzamento della macchina;
verificare giri PTO adeguati;
verificare eventuali blocchi meccanici.**ALARM N.7: SPEED ALARM****CAUSES/SOLUTIONS:** decrease the machine's forwarding speed;

Check PTO appropriate spins;

Check possible mechanical blocs.

**ALLARME N.8: ERRORE ASSE VERTICALE****CAUSE/RIMEDI:** verificare pressione aria.Verificare la lubrificazione delle parti in movimento del carrello e l'efficienza del cilindro a "L";
Verificare integrità encoder.**ALARM N.8: VERTICAL AXIS ERROR****CAUSES/SOLUTIONS:** check air pressure.

Check lubrication of the moving parts of the carriage and efficiency of the "L" cylinder;

Check encoder integrity.

**ALLARME N.9: TEMPO USCITA FERMO INIZIALE****CAUSE/RIMEDI:** verificare il corretto funzionamento del sensore di rilevazione fermo iniziale;
verificare la presenza di eventuali ostacoli sulla corsa del fermo iniziale.**ALARM N.9: INITIAL STOP OUTLET TIME****CAUSES/SOLUTIONS:** check the correct operation of the initial stop detection sensor;

check the presence of any obstacles on the initial stop run.

**ALLARME N.10: TEMPO SALITA CARRELLO****CAUSE/RIMEDI:** verificare il livello di pressione dell'aria;

verificare la corretta lubrificazione delle guide; verificare il livello di olio idraulico (ATF) nel cilindro a L.

ALARM N.10: CARRIAGE ASCENT TIME**CAUSES/SOLUTIONS:** check the air pressure level;

check the correct lubrication of the guides; check the hydraulic oil level (ATF) inside the L cylinder.

**ALLARME N.11: TEMPO SALITA PREBICCHIERE****CAUSE/RIMEDI:** verificare il corretto funzionamento dei sensori di posizione del prebicchiere.
Verificare la lubrificazione delle parti in movimento.**ALARM N.11: PRE-CUP ASCENT TIME****CAUSES/SOLUTIONS:** check the correct operation of the pre-cup position sensor.

Check moving parts lubrication.

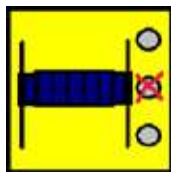
LISTE DES MESSAGES D'ALARME / LISTA MENSAJES DE ALARMA

	ALARME N.6: PANNEAU MANQUANT CAUSES/SOLUTIONS: insérer le panneau. érier que le capteur de détection du dispositif d'arrêt initial fonctionne correctement. ALARMA N.6: FALTA PANEL CAUSAS/REMEDIOS: introducir panel. Verificar el funcionamiento correcto del sensor de detección parada inicial.
	ALARME N.7: ALARME DE VITESSE CAUSES/SOLUTIONS: réduire la vitesse d'avancement de la machine; vérifier les tours PTO appropriés ; Vérifier les éventuels blocs mécaniques. ALARMA N.7: ALARMA VELOCIDAD CAUSAS/REMEDIOS: disminuir la velocidad de avance de la máquina; compruebe la velocidad de la PTO -toma de fuerza- es la adecuada; compruebe si hay bloqueos mecánicos.
	ALARME N.8: ERREUR DE L'AXE VERTICAL CAUSES/SOLUTIONS: vérifier la pression de l'air. vérifier que les parties en mouvement du chariot soient bien lubrifiées et l'efficacité du cylindre à "L"; vérifier l'intégrité d'encodeur. ALARMA N.8: ERROR EJE VERTICAL CAUSAS/REMEDIOS: verificar presión aire. Verificar la lubricación de las partes en movimiento del carro y la eficiencia del cilindro de "L"; compruebe la integridad del codificador.
	ALARME N.9: DELAI DE SORTIE DU DISPOSITIF D'ARRET INITIAL CAUSES/SOLUTIONS: vérifier que le capteur de détection du dispositif d'arrêt initial fonctionne correctement; vérifier la présence d'éventuels obstacles sur le parcours du dispositif d'arrêt initial. ALARMA N.9: TIEMPO SALIDA PARADA INICIAL CAUSAS/REMEDIOS: verificar el funcionamiento correcto del sensor de detección de parada inicial; verificar la presencia de posibles obstáculos en la carrera de la parada inicial.
	ALARME N.10: DELAI DE MONTEE DU CHARIOT CAUSES/SOLUTIONS: vérifier le niveau de pression de l'air; vérifier que les guides soient correctement lubrifiés; vérifier le niveau d'huile hydraulique (type ATF) dans le cylindre à L. ALARMA N.10: TIEMPO SUBIDA CARRO CAUSAS/REMEDIOS: verificar el nivel de presión del aire; verificar la correcta lubricación de las guías; verificar el nivel de aceite hidráulico (ATF) en el cilindro de L.
	ALARME N.11: DELAI DE MONTEE DU PRE-GODET CAUSES/SOLUTIONS: vérifier que les capteurs de position du pré-godet fonctionnent correctement. Vérifier la lubrification des parties mouvement. ALARMA N.11: TIEMPO SUBIDA PREVASO CAUSAS/REMEDIOS: verificar el funcionamiento correcto de los sensores de posición del prevaso. Compruebe la lubricación de las partes móviles.

IT

EN

ELENCO MESSAGGI DI ALLARME / LIST OF ALARM MESSAGES

**ALLARME N.12 SENSORE PREBICCHIERE META'**

CAUSE/RIMEDI: Verificare il corretto funzionamento del sensore che rileva la posizione intermedia del prebicchiere.
Verificare la lubrificazione delle parti in movimento.

ALLARM N. 12 SENSOR PRE- CUP HALF

CAUSES/SOLUTIONS: Check the correct operation of the sensor which relieves the intermediate position of the pre- cup.
Check the moving parts lubrication.

**ALLARME N.13 MALFUNZIONAMENTO SENSORE DISTRIBUTORE**

CAUSE/RIMEDI: Verificare il corretto collegamento del sensore analogico che rileva la posizione del distributore.
Verificare il funzionamento del sensore.

ALARM N.13: MALFUCTION OF THE DISTRIBUTOR SENSOR

CAUSES/SOLUTIONS: Check the correct connection of the analogical sensor which reveals distributor position.
Check the sensor function.

**ALLARME N.14 VELOCITA' PTO NON ADEGUATA**

CAUSE/RIMEDI: Regolare la velocità della PTO.
Verificare la corretta alimentazione del circuito idraulico effettuando il test di velocità del distributore (menu di programmazione).

ALARM N.14 PTO SPEED NOT ADEGUATED

CAUSES/SOLUTIONS: Regulate the PTO speed.
Check the correct alimentation of the hydraulic alarm doing the speed test of the distributor (settings menu).

**ALLARME N.15 REGOLAZIONE SENSORE DISTRIBUTORE**

CAUSE/RIMEDI: Verificare il corretto collegamento del sensore analogico che misura la posizione del distributore.
Regolare la distanza di lettura del sensore analogico che misura la posizione del distributore.

ALARM N.15 REGULATION SENSOR DISTRIBUTOR

CAUSES/SOLUTIONS: Check the correct connection of the analogical sensor which relieves the distributor position.
Regulation of the lecture analogical sensor which measures the distributor position.

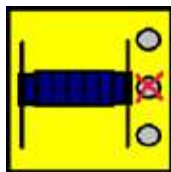
**ALLARME N.16 OVERTEMPERATURE DRIVERS**

CAUSE/RIMEDI: Verificare il corretto collegamento elettrico degli attuatori ai connettori della scheda madre.
Verificare lo stato degli attuatori al fine di escludere malfunzionamenti elettrici e cortocircuiti.

ALARMS N.16 OVERTEMPERATURE DRIVERS

CAUSES/SOLUTIONS: Check the correct electric connection of the actuators to the connectors of the motherboard.
Check the actuator state in order to exclude electric malfunctions or short-circuits.

LISTE DES MESSAGES D'ALARME / LISTA MENSAJES DE ALARMA



ALLARME, N.12 CAPTEUR PRE-VERRE MOITIE

CAUSES/SOLUTIONS : vérifier le correct fonctionnement du capteur qui remarque la position intermédiaire du pré-verre.
Vérifier la lubrification des parties en mouvement.

ALARMA N.12 SENSOR DE PRE-VASO A LA MITAD

CAUSAS/RECURSOS: Verificar el correcto funcionamiento del sensor que detecta la posición intermedia del pre-vaso.
Compruebe la lubricación de las partes móviles.



ALARME N.13 MALFUNCTIONEMENT DU CAPTEUR DU DISTRIBUTEUR

CAUSES/SOLUTIONS : vérifier la correct connexion du capteur analogique qui remarque la position du distributeur.
Vérifier le fonctionnement du capteur.

ALARMA N.13 MAL FUNCIONAMIENTO DEL SENSOR DEL DISTRIBUIDOR

CAUSAS/RECURSOS: Compruebe la correcta conexión del sensor analógico que detecta la posición del distribuidor.
Compruebe el funcionamiento del sensor.



ALARME N.14 PTO VITESSE PAS Adéquate

CAUSES/SOLUTIONS : régler la vitesse de la PTO.
Vérifier la correct alimentation du circuit hydraulique en faisant un test de vitesse du distributeur (menu du programmation).

ALARMA NO.14 VELOCIDAD PTO NO ADECUADA

CAUSAS/RECURSOS: Ajuste la velocidad de la toma de fuerza.
Compruebe el suministro correcto del circuito hidráulico realizando la prueba de velocidad de distribuidor (menú de programación).



ALARME N.15 REGLAGE CAPTEUR DISTRIBUTEUR

CAUSED/SOLUTIONS : vérifier la correct connexion du capteur analogique qui mesure la position du distributeur.
Régler la distance de lecture du capteur analogique qui mesure la position du distributeur.

ALARMA N.15 AJUSTE DEL SENSOR DEL DISTRIBUIDOR

CAUSAS/RECURSOS: Compruebe la correcta conexión del sensor analógico que mide la posición del distribuidor.
Ajuste la distancia de lectura del sensor analógico que mide la posición del distribuidor.



ALLARME N.16 OVERTEMPERATURE DRIVERS

CAUSES/ SOLUTIONS : vérifier la correct connexion électrique des actionneurs aux connecteurs de la carte-mère.
Vérifier que l'état des actionneurs en raison d'exclure des dysfonctionnements électriques aux court-circuit.

ALARMA N.16 CONDUCTORES DE SOBRETENPERATURA

CAUSAS/RECURSOS: Verificar la correcta conexión eléctrica de los actuadores a los conectores del tarjeta madre.
Compruebe el estado de los actuadores para excluir fallos eléctricos y cortocircuitos.